

Publicity from Toyoake City ,English version

とよあけ

広報とよあけ (英語版)

1 October 2023 No221



毎月市民向けに発行している「広報とよあけ」の中の記事など、外国籍の方にお知らせしたいことを翻訳して毎月発行しています。



Dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031



Toyoake Autumn Festival in Karatto

(豊明秋まつり in カラット)



[Date and time] 05 / November (Sunday) 10:00-16:00

[Place] Kyoseikouryu Plaza "Karatto"

[In addition]

- On the day of the festival, Toyoake City will hold multiple events at various locations.
- Please use shuttle buses running on Sunday, November 5.
 - ★Shuttle buses will be running between venues and the temporary parking lot.
 - ★Shuttle buses will be running between Carat and Zengo Station.
- There is no parking available at the Toyoake Autumn Festival site (Karatto).



On the day before the Toyoake Autumn Festival, another festival will be held at Karatto !
04 / November (Saturday)

- Kokofan Marushe 10:00-15:00
- Concerts by the music clubs of junior high schools and high schools in Toyoake City 10:00-13:00
- "Observe constellations in the autumn night sky" by the Toyoake Junior Astronomy Club 18:00-20:00

Inclusive Society Division

Free rides All Himawari Bus routes On the day (Toyoake Autumn Festival)

●Date : Sunday, November 5 ●Available : All Himawari Bus routes (From first bus to last bus)

●Object : All Himawari Bus routes • All passengers

●How to ride the bus : ①Take a numbered ticket when getting on the bus. ②Put your numbered ticket into the dedicated box when exiting the bus.



Enquiries : Plan and Policy Division

◆Child Benefit Payments (児童手当の支払い)

Child Rearing Support Division



October is a payment month for Child Benefit.

Date of bank transfer : Tuesday, October 10

* Please update your passbook to confirm that payment has been transferred.

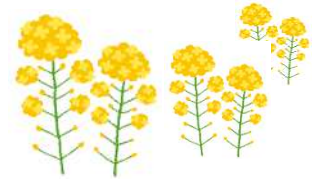
◎Please submit the necessary documentation if any of the circumstances below apply.

- The person to whom the benefit is paid has become a government employee or an employee of a public-service company.
- The amount of Child Benefit for which you are eligible has increased or decreased (through the birth of a child, for example)
- Beneficiaries, if the child's address has changed
- If the transfer destination of the child allowance is changed (you will not be able to change people and your child's account of non-beneficiaries)






Child Rearing Support Division
October / November Schedule
 To make reservations for activities that require them,
 please apply either in person or by telephone.



Infant Health Checks (乳幼児健康診査)

Place : Health Center

Name of health check	Reception desk open	For infants born in	Date	Other
Three Months Health Check	<i>Information will be provided individually.</i>	6 / 2023	18/October (Wed)	 * We will send a notification about the date and time and other details of the medical examination to eligible children. Please check the notification, fill out the necessary items, and bring it to us.
		7 / 2023	01/November (Wed)	
18 Months Health Check		3 / 2022	04/October (Wed)	
		4 / 2022	15/November (Wed)	
Two Years Three Months Dental checkup		6 / 2021	10/October (Tue)	
		7 / 2021	07/November (Tue)	
Three Years Health Check		9 / 2020	05/October (Thu) 06/October (Fri)	
		10 / 2020	08/November (Wed) 09/November(Thu)	

❖We may not be able to send the notification about the medical examination to those who have just moved into Toyoake City from outside the city. If you do not receive the notification by one week before the expected medical examination, please contact the Child Rearing Support Division.



Vaccines for Children (子どもの予防接種)

There are two types of vaccinations for children: Government provided routine immunization (rotavirus, hib, pediatric pneumococcal, hepatitis B, DPT-IPV, BCG, MR, varicella, Japanese encephalitis, DT, and HPV (human papillomavirus)) and voluntary immunization. Check your Maternal and Child Health Handbook so that your child can receive the recommended immunizations at the appropriate time.



Childcare consultation (育児相談)

Application: Toyoake Reservation Support

Inquiries: Child Rearing Support Division

※Reservation is required by the day before your desired day.



<Toyoake Reservation Support>

Place	Date	Time	Content
Hoken Center	04 / October (Wed)	10:00— 11:00	While having your children's height and weight measured, you can consult with health nurses and dieticians about child rearing and your children's development/growth. Items to Bring : Maternal and Child Health Handbook, bath towels, diapers, and other baby outing items
	11 / October (Wed)		
	18 / October (Wed)		
Kosodate Shiensenta 「Takenoko」	25 / October (Wed)		



Kosodate Shiensenta (子育て支援センター)

Open for preschoolers and parents. Please come and visit us!

【Takenoko】 Opening hours : Monday-Saturday (Excluding holidays) 9:00—16:00

【Sumairu】 Opening hours : Monday-Friday (Excluding holidays) 10:00—15:00



Parents and children, let's have fun together. (Free participation)

(親子で遊びましょう)

Parents and children can play together. The schedule is subject to change.

Please ask each children's center for the schedule in advance.



Place	Date	Time
All Children's Centers	05 / October (Thu) ・ 19 / October (Thu)	10:30 —



◆FY2024 Nursery school application procedure

(令和6年度 保育所等申込手続きについて) *Simultaneous Applications*

Childcare Division

■ Acceptance of applications

(1) submitting application documents and (2) having your child interviewed if it is stipulated.

※ When you participate in an information session at each nursery school, etc., please bring your slippers.



【List of application dates】

Facility name		Class for 3-5 year old children			Class for 0-1 year old children			For infants born in								
		Dates	Place	An interview is conducted.	Dates	Place	An interview is conducted.									
Aoitori	public	30/October (Mon)	9:30 — 10:30	Each facility	An interview is required.	23/October (Mon) — 21/November (Tue)	8:30 — 17:00	Childcare Division	An interview is not required.	1 year old or older						
Futamuradai		27/October (Fri)								4 months or more						
Yakata		26/October (Thu)								1 year old or older						
Chubu		30/October (Mon)								4 months or more						
Sakae		30/October (Mon)								1 year old or older						
Nanbu		27/October (Fri)								4 months or more						
Seibu		02/November (Thu)								1 year old or older						
Mutsumi	Private	31/October (Tue)	9:30 — 10:30	Each facility	An interview is required.	31/October (Tue) 23/October (Mon)	10:45 — 11:45	Each facility	An interview is required.	57 days old or older						
Karatake		23/October (Mon)							An interview is required. <small>(An interview is required except for children who are younger than 1 year old.)</small>							
Mamina									24/October (Tue)		An interview is not required.	Aged 57 days to 2 years				
Shiraho Toubu		26/October (Thu)							9:30 — 10:30		Each facility	An interview is required.	26/October (Thu)	An interview is required.	57 days old or older	
Kutsukake Keyaki		01/November (Wed)											01/November (Wed)	An interview is not required.	1 year old or older	
Aiguran Hoikuen Uchiyama		31/October (Tue)											31/October (Tue)	An interview is required.	6 months and over	
Rejoice		02/November (Thu)											02/November (Thu)	An interview is required.	6 months and over	
Regional nursery business									23/October (Mon) — 21/November (Tue)		8:30 — 17:00	Childcare Division	An interview is required. <small>(An interview is conducted at the nursery school/ kindergarten of your first choice.)</small>	Please ask each nursery school.		

※For day-care service for two or more children, please apply for the class for the eldest child. ※If the application date is inconvenient for you, please submit the application documents to the **Childcare Division** between the day after the application date and 5 p.m. on the final deadline date. If an interview with your child is required, please go through the application procedure well ahead of the deadline because you have to undergo the interview at the kindergarten/nursery school of your first choice by Friday, November 24, 2023.

※Application for AIGRAN Hoikuen Uchiyama (tentative name) is accepted at Uchiyama Hoikuen.

【Final deadline date】 ①Submission of application documents — 21/November (Tue) 17:00

Application documents can be submitted by mail. Remember that application documents must arrive at Toyoake City Hall no later than 5:00 pm on Tuesday, November 21, 2023. If incorrect information was submitted, you are required to correct and submit the documents again. We will accept your documents by 5:00 pm on Tuesday, November 21, 2023. Considering this, please go through the application procedure well ahead of the deadline.

②Interviews with your child —24/November (Fri)

◆A forest environmental tax will be introduced from 2024.

(令和6年度から森林環境税が始まります。)

Taxation Division



From 2024, a national forest environmental tax (1,000 yen per person) will be levied, along with municipal tax and prefectural tax. The forest environmental tax is a national tax, so the tax-exemption standard differs from that for the per capita levy of municipal tax and prefectural tax.

Tax-exemption standard for per capita levy of municipal tax and prefectural tax : Total income of 420,000 yen or less

Tax-exemption standard for the forest environmental tax (national tax) : Total income of 415,000 yen or less

◆Notification of COVID-19 Vaccination

(新型コロナウイルスワクチン接種に関するお知らせ)

The 2023 autumn COVID-19 booster vaccination has started.

- Vaccination during FY2023 is free.
- A COVID-19 vaccine and an influenza vaccine can be received at the same time.

■ Autumn/winter booster vaccination (starting in the fall of 2023) : September 20-March 31, 2024

【Target people】 Persons over 6 months old who have completed the first vaccination

【Number of vaccinations】 One vaccination per person during the period

■ First shot 【Target people】 All unvaccinated persons over 6 months of age

— Health Promotion Division —



◆Payments due this month (今月の納期限)

Credit Management Division ・ Medical and Health Division ・ Health and Longevity Division

3rd term . . . Local municipal and prefectural residence tax (*Shikenmin-zei*)

4th term . . . National health insurance tax (*Kokumin Kenkouhoken-zei*)

Medical insurance premium for senior citizens (*Koukikoureisha Iryouhokenryou*)

Nursing care insurance premium (*Kaigohokenryou*)



Payment due date : Tuesday, October 31

※If you pay by direct debit, please ensure your account balance is adequate by the day before the payment deadline.

◆Guide to the Jidokan (Children's Hall) and joining the Children's

Club (児童クラブ入会のご案内)

School Education Division

Parents who wish to enroll their children from April 2024 must attend an orientation meeting.

【Object】 To parents with elementary school children who want their children to join after school child's club.

【Care time】 From leaving school until 6:30p.m. (Until 5 p.m. on Saturdays)

※School holidays: From 7:30 a.m. (From 8:00 a.m. on Saturdays)

【Cost】 3,000 yen/month per person (5,000 yen for August).



【Dates and Times of Orientation Meeting and Application Period】

Jido Club	Date	Application Period	Place
Futamuradai Jidou club	Saturday, October 21 meeting starts at 14:00— (Reception desk opens at 13:50—)	29/ November (Wed)	Futamura kaikan 1F
Misaki Jidou club		30/ November (Thu)	Misaki Jidou club shitsu
Yoshiike Jidou club		01/ December (Fri)	Yoshiike Jidou club shitsu
Sakae Jidou club		04/ December (Mon)	Sakae Jidou club shitsu
Seibu Jidou club		05/ December (Tue)	Seibu Jidoukan
Nanbu Jidou club		06/ December (Wed)	Nanbu Jidoukan
Kosumosu Jidou club		08/ December (Fri)	Kosumosu Jidoukan
Oomiya Jidou club		11/ December (Mon)	Oomiya Jidoukan
Kutsukake Jidou club		12/ December (Tue)	Kutsukake Jidou club shitsu



dedicated for foreign residents

TEL 0562-85-1031

(8:30-17:15)



Toyoake City
Multilingual Information

@ToyoakeCity.MultilingualInformation



Our newspaper in foreign languages are

Available for smartphones and PCs.

URL : <https://www.city.toyoake.lg.jp/4669.htm>



Published by: Inclusive Society Division, Toyoake City Hall
1-1 Komochimatsu Shindencho Toyoakeshi

〒470-1195 TEL:0562-92-8306

URL:<https://www.city.toyoake.lg.jp>

